

序	一頁一行目及二行目	立法史料。	史料。
凡例	二頁十一行目	明治十三年迄	十二年迄

正條改
關係
大日本外交文書 第一卷

第一章 明治政府ノ條約改正提議

一 明治元年三月二十日 東久世外國官副知事ヨリ
西曆一八六九年二月四日 各國公使宛

幕府締結ノ條約改正ノ爲商議開始申出ノ件

以手紙致啓上候然是我國中古より幕府をひらき大將軍を置全國の政權を掌握に歸し政體も亦隨て其制度を用來候處今般悉皆是を廢し制度一新未曾有の改革を興し候に付ては貴國と取結置候條約書の義も現今に至候ては前文の變遷より名實不當の廉有之竄定いたし度條件不少候間未た右改定の年期に不及候得共今より數月を出す其御相談に取懸り申度存候此段閣下御異存無之候はゞ表たち御懸合可申積先我政

府の存意を拙者より申述度如此御座候就ては御存慮次第於改定期月等は改て可申進と存候右可得御意如此御座候以上

辰十二月廿三日

東久世中將

佛米蘭字公使姓名閣下

前同文言

十二月二十四日

此時二國公使東府ニアリ

英伊公使姓名閣下

二 明治元年十二月十三日 外國官判事ヨリ
西曆一八六九年二月四日 神奈川縣宛

獨逸北部聯邦トノ新條約調印延期方申入ノ件

附屬書

外國官副知事東久世通禧ヨリ獨逸北部聯邦代理
公使宛條約調印延期方申入書翰案

以書狀致啓上候然ハ幸國と條約書御調印の義別紙御書翰を
以條約再議の義御申入相成候積に付纔の月數の内又々改定
候様にてハ不都合に付今般の御調印ハ暫御見合せ相成候様
被成度との儀中將殿被仰問候間則右の御書翰案とも相添此
段申進候貴様方御存寄無之候ハ早々御達相成候様存候尤
條約再議の義御申入の書翰ハ寫にてさし進候間調印猶豫の
御書翰とも二通なから清書の上御達有之候様存候此段以乘
切使得御意候間否折返し御申越可被成候以上

明治元年十二月廿三日第四時

外國官

判事

神奈川縣

御中

註 本號文書ニ謂フ「條約再議之義御申入之書翰」ハ一ヲ
指スモノト認メラル

天皇陛下の政府において各國條約を再議被致度に付てハ獨
逸北部聯邦其外國々の新條約調印日限も既に相定居候處是
又御猶豫被致度趣被承知候乍然各國條約再議の時に當りて
李漏生國政府の代りに獨逸北部聯邦政府既に條約濟に相成
居候ハ新條約第二十箇條にも有之候通貴國

天皇陛下の政府條約再議を被請求他の條約濟國々これに同
意いたし候時は獨乙北部聯邦も日本政府の望に隨てこれに
加はるへし左候ハ愈兩國の便利と相成可申御申越の趣ハ
却て不都合にも相成可申歟と存候故何分既に御打合せに及
ひおき付日限即我第二月第十五日に彌以て調印有之度存候
右の趣御報旁可得御意如斯御座候以上

第二月第五日

獨乙北部聯邦公使

フオンブラント

東久世中將閣下

(右原文)

Yokohama, den 5^{ten} Februar, 1869.

Euerer Excellenz Schreiben vom 24^{ten} Tage des
12^{ten} Monats habe ich die Ehre gehabt zu empfan-

明治政府ノ條約改正提議 三

附屬書

以手紙致啓上候然ハ今般

貴國と條約再議の上近日調印の積御相談相整居候處別紙書
狀を以得御意候通此度改て條約寛定の義申進候に付てハ不
違内又々再三の改定に及候哉も難計雙方とも御不都合と被
存候間調印の義ハ今暫御猶豫相成候様いたし度存候此段御
相談旁得御意候以上

辰十二月

東久世中將

獨逸聯邦國公使

フオンブラント閣下

註 1 本號文書ニ謂フ別紙書狀ハ一ヲ指ス

2 本文書ハ三ニヨリ十二月二十四日附ニテ獨代理公使
ニ達シタルモノト推測セラル

三 明治元年十二月二十四日 獨逸北部聯邦代理公使ヨリ
西曆一八六九年二月五日 東久世外國官副知事宛

修好通商條約豫定期日ニ調印シ度旨申出ノ件

貴國十二月二十四日の御手紙致拜見候今般貴國

gen, und aus demselben ersehen, dass Sie die be-
reits beschlossene Unterzeichnung des Vertrages mit
dem Norddeutschen Bunde und dem Zollverein hin-
auszuschieben wünschen, weil die Regierung Seiner
Majestät des Mikados eine Revision aller Verträge
zu beantragen beabsichtigt. Ich glaube um so we-
niger dass ein Eingehen auf diesen Wunsch Euerer
Excellenz im Interesse der beiden Länder liegen
dürfte, als es wünschenswerth ist, dass sich bei einer
Revision der Verträge nicht die Preussische Regie-
rung sondern die des Norddeutschen Bundes bethei-
lige und ausserdem ja der bereits angenommene
neue Vertragsentwurf in seinem 20^{ten} Artikel die
Bestimmung enthält, dass falls die Regierung Seiner
Majestät des Mikados die Zustimmung der übrigen
Vertragsmächte zur Revision der bestehenden Ver-
träge erlangen sollte, auch die kontrahierenden
deutschen Staaten sich auf den Wunsch der Japa-
nischen Regierung an einer derartigen Revision
betheiligen würden.

Ich ersuche Euerer Excellenz daher wenn irgend
möglich an dem auf den 15^{ten} dMts festgesetzten

Termine der Unterzeichnung keine Veränderung eintreten zu lassen.

Mit Achtung und Ehrerbietung,

Der Geschäftsträger des Norddeutschen Bundes,

BRANDT.

An

den Minister der auswärtigen Angelegenheiten

Higashi Kuze Chusho

Excellenz.

四 明治元年十二月二十九日 英國公使ヨリ
西曆一八六二年二月十日 東久世外國官副知事宛

條約改正商議開始ノ申出ニ對シ回答ノ件

貴書致披見候然今は般貴國政體の變革に付各國條約書載の年限を縮め改定被致且右條約中貴國政府に於て再考被致度今條有之候趣余竝各國同列へ被申越候處承知いたし候右來書各國同列の評議いたし候處貴國政府於て條約中改革被致度今條の義に付委敷事豫め不被申越候得ば夫々本國政府え進退を可伺手段無之義と一定いたし候間此段貴答迄如斯御座候以上

十二月廿九日

ハル エス パルメン

東久世中將閣下

(并原文)

British Legation Yokohama

February 10, 1869.

The Undersigned has had the honor to receive the letter which His Excellency has addressed the Foreign Representatives, proposing that, in consequence of the changes which have recently taken place in the Government of Japan, the revision of the Treaties should be undertaken at an earlier date than that named in those instruments. His Excellency adds that those Treaties contain many stipulations which the Mikado's—Government wish to reconsider.

The Undersigned has considered this communication in concert with his colleagues, and they all unite in the opinion that in order to obtain the instructions of their Governments on this subject, it will be necessary that His Excellency should take

the preliminary step of supplying them with some specific information as to the modifications which the Mikado's Government propose to introduce into the Treaties.

The Undersigned avails himself of this opportunity to renew the assurance of his distinguished consideration.

HARRY, S. PARKES.

H. B. M's. Envoy Extraordinary and

Minister Plenipotentiary.

His Excellency

Higashi Kuze Chiujo.

五 明治二年一月一日 蘭國辦理公使ヨリ
西曆一八六九年二月十一日 東久世外國官副知事宛

條約改正商議開始ノ申出ニ對シ回答ノ件

客歲十二月廿三日附尊翰落手致披見候然今は條約の義は千八百七十二年に至り再議可有之筈には御座候得共貴國政府にて何等の箇條御改正の御趣意に有之候哉御諭示被下候得は難有奉存候右貴答如斯御座候以上

千八百六十九年二月十一日

和蘭國王殿ト之ミニストルレミデント
ドデガラーフアンボルスフルツグ

外國官知事

東久世中將閣下

註 蘭語原文ハ省略ス

六 明治二年一月二日 東久世外國官副知事ヨリ
西曆一八六九年二月十二日 蘭國辦理公使宛

條約改正申出ノ理由ニ關シ回答ノ件

貴國千八百六十九年二月十一日附の貴簡致拜見候然今は我客歲十二月二十三日附の書簡條約書改正の義御内談判に及び候處右趣意猶又御尋の趣致承知右は御承知の通此度我國政體大變革に及び

天皇陛下にて諸務親裁と申事に相成候に付ては是迄御取替せ申置候條約本書を取替し且夫々不都合の條件をも改正せんと欲す因て従前御取替せ申候徳川家姓名調印に代るに我天皇陛下の名及び印を以てせんと欲す故に舊來の約定改變期限に不達候前件の譯を以御内相談に及び候事に御座候右の義御承知の上は猶表向御通達に及度存候此段御報旁可得

御意如斯御座候

拜 具

已正月二日

外國官准知事

東久世中將

和蘭公使

姓 名 關 下

追て前文の義御承知の上は瑞典那耳回丁抹等えは及御懸合度候

七 明治二年一月二日 獨逸北部聯邦公使ヨリ
西曆一八六九年二月十二日 東久世外國官副知事宛

條約改正商議開始ノ申出ニ對シ回答ノ件

我去る第四日附御手紙致被見候然は御門陛下の政府各國條約を定期限前に再議被致度云々御申越の趣致承知候乍然拙者義本國政府よりの格段委任狀なく右再議に加はり難く此段御承知可被下候尤日本政府に於て被改度條約の件々若し委細拙者え御申聞有之候は、便利宜敷と存候將又日本政府の趣意は無程我國皇帝え拙者より注進可致就ては我政府よりの其事に係る御報は其節關トえ可申進候右御報如此御座

候以上

第二月第十二日

獨逸北部聯邦公使

ノオマンラント

東久世中將閣下

(右原文)

Yokohama, den 12ten Februar 1869.

Euerer Excellenz Schreiben vom 4ten D.M., worin Sie mich von dem Wunsche der Regierung Seiner Majestät des Mikado in Kenntnis setzen, die mit den fremden Mächten abgeschlossenen Verträge vor dem zu diesem Berufe in denselben fastgesetzten Termin einer Revision zu unterwerfen, habe ich die Ehre gehabt, zu empfangen. Euere Excellenz wollen mir gestatten, zu bemerken, dass, da ich an einer derartigen Revision der Verträge nur auf Grund spezieller Vollmachten theilnehmen kann, es im Interesse der Japanischen Regierung liegen dürfte, mir über diejenigen Bestimmungen der Verträge, welche sie abgeändert zu sehen wünscht ausführliche Mittheilungen zukommen zu lassen.

Ich würde mich dann beehren, dieselben sofort nach ihrem Empfang der Regierung des Königs meines Herrn zu übermitteln und Euere Excellenz von den mir mit Bezug hierauf ertheilten Weisungen in Kenntnis zu setzen.

Mit Achtung und Ehrerbietung,
Der Geschäftsträger des Nord-Deutschen Bundes,

BRAND,

An

Den Minister der Auswärtigen Angelegenheiten,
Higachi Kuze Chudjo,
Excellenz.

八 明治二年一月六日 米國代理公使ヨリ
西曆一八六九年二月十六日 東久世外國官副知事宛

條約改正商議開始ノ申出ニ對シ回答ノ件

於日本合衆國公使館

横濱千八百六十九年二月十六日

外國官知事

東久世中將閣下え

明治政府ノ條約改正提議 八

合衆國と日本の條約を改正被致度の貴翰落筆右事件に付ては余におつて其權無之其變正被致度條の見込を閣下余に被差遣候は、右を余が政府え差送り余が同僚と相談にて御門陛下委任のもの條約改正の儀出來候様余に命令相なり候様申立候謹言

於日本 合衆國シニストルレシメント

(右原文)

Legation of the United States in Japan
Yokohama February 16, 1869

To

His Excellency
Higashi Kuze Chujo
Minister for Foreign Affairs

etc., etc., etc.

I have the honor to acknowledge the receipt of your letter, in which you inform me of your desire to revise the Treaty between the United States and Japan, and in reply to say that I have no authority to that effect.

If Your Excellency will furnish me with a proposal of the alterations desired, I will then submit the

same to my government, and apply for such instructions as will enable me to revise the Treaty with Commissioners of His Majesty the Mikado and in concert with my Colleagues.

With respect and esteem,

Minister Resident of the United States in Japan.

九

明治二年一月九日 佛國公使ヨリ
西曆一八六九年二月十九日 東久世外國官副知事宛

條約改正商議開始ノ申出ニ對シ回答ノ件

當月四日付を以て閣下余に充てられし書簡落手せり右は當今施行ある條約面を再議せんかため公然當公使館と談判を遂げ度旨被申越たり閣下にも兼て心得あらるゝ通り千八百五十八年十月九日調印せし佛國との條約中第二十箇條に双方の全權千八百七十二年八月十五日か又は其期限後より一ヶ年以前先方へ通知せし上實地におゐて緊要と思はるゝ増補を書入し又は改革をなすため此條約の再議を申出ることを得へしとあり

右の通公然たる个條書載しある上は日本政府望まるゝ改革

般悉皆是を廢し政度一新未曾有の改革を興し候に付ては貴國と取結置條約書の義も現今に至り候ては前文の變遷より名實不當の廉有之竊定いたし度條件不少候間未た右改定の年期に不及候得共今より數月を出ず其御相談に取懸り申度存候就ては我外國官知事より貴國外國事務執政え直に御懸合に可及候得共貴下の御存寄も可有之候間先此段御問合申度如此御座候以上

已 正月

都 築 莊 藏

南 貞 助

町 田 五 位

魯瑞丁葡白

岡士姓名貴下

已正月十三日達ス

一一 明治二年一月二十日 瑞西國總領事代理(橫濱在勤)ヨリ
西曆一八六九年三月二日 東久世外國官副知事宛

條約改正商議開始ニ關シ回答ノ件

貴國正月十三日御差出相成候町田五位南貞助都築莊藏連名

明治政府ノ條約改正提議 一一

を今彼此と談論するとも有益の事と余思ひ難し乍併閣下の書簡中余國條約中名實數多都合の廉ありとの趣候へは數箇條の廉々を再議せられ度との旨申越さるゝにより右の廉逐一明細に余に通知せられんことを願ふ左すれば余之を本國政府へ申立期限までは今三ヶ年半の時間ありといへとも要用の時に至り當公使館全指圖を受け居る様御門政府より申達せらるゝ事件を余か國帝政府篤と熟考し得る様今より處置し置くは又一つの裨益たるへし 謹言

第二月十九日

佛蘭西國全權公使

マキス ウートレー

註 佛語原文見當ラス

一〇

明治二年一月十三日 町田外國官判事等ヨリ
西曆一八六九年二月十三日 露(箱館在勤)瑞西、丁、葡、白(橫濱在勤)各國領事宛

條約改正商議開始ニ關シ意見照會ノ件

已正月十三日達ス

以手紙致啓上候然れは我國中古より幕府を開き大將軍を置全國の政權其掌握に歸し政體も亦隨て其制度を用ひ來候處今

の御書面致落手候然れは我瑞西國合衆政府にて貴國と取結條約書の内不當の條件有之候段右の諸位より來示の趣委曲遂熟覽候右様の儀は以來共外國知官事より直に御申越無之候ては其他何れの御局より來示相成候共御引合難申候間兼て此旨御承知可被下候尤天下文明の國々に於て一定不易の交際法則に御座候間我瑞西國より英吉利國合衆國魯西亞國等え被差送候コンシユルゼネラル同様に貴國政府におゐても交際の御禮節を御調有之候様致度存候擬此度來示の趣に於ても右條約第十七條は來る一千八百七十二年前に變革難相成候殊に右の儀は總て我政府より前以命令無之候ては御議論に相與り難く候乍併緊要の事件に付ては拙者より本國政府へ可申遣候間猶前以右委細の御趣意柄を承り申度候先此段申述如此御座候以上

一千八百六十九年第三月二十五日

於 橫 濱

瑞西國合衆政府 アクテング コンシユルゼネラル

エイチ シイベル

外國知官事

東久世中將貴下

註 本條文書ハ日露ハ大揚英文ノ分ニ「三月二日」(露語
一八七四年四月二十日)トナリテ書メシニ終リ一月二十日ハ露ニシ
ル

(中絶文)

CONSULAT GÉNÉRAL DE SUISSE

AU JAPON.

Yokohama, 2nd March, 1869.

I have the honor to inform Your Excellency that I received sometime ago a communication dated 13th of 1st month and signed Machida Goi, Minami Teisuke, Tsutsuki Siozo.

These gentlemen speak in that letter of some "inconvenient articles" in the Treaty hitherto existing between Japan and the Swiss Confederation.

First I beg to observe that in future I shall decline receiving any communication of a similar nature from any other native department than that of the Minister for Foreign Affairs direct, in accordance with the rule invariably established in such cases in all civilized countries where my own is represented as in Japan. I have no doubt that your government will not be more deficient in interna-

Minister for Foreign Affairs.

明治三年二月二十八日 町田外國官判事等ヨリ
西曆一八六九年三月十日 露國領事(箱館在勤)宛

條約改正商議ノ意向アルニ付新定約書ノ決定通知ハ 爲サル旨通知ノ件

已正月廿八日達

以手紙致啓上候然ハ貴國曆千八百六十七年十一月十一^(ニカ)
日則我慶應三年十一月廿八日取結候新定約書の義貴國
帝陛下御決定被成候趣然るに右約書最後の箇條に
右約書を兩國政府にて決定の上互に書面にて此旨を告知
すへし

と有之候に付右新定約書決定次第我外國知官事より貴下
え告知可致趣承知いたし候然處今般我知官事より
貴國政府へ御懸け合および候通條約再議の調に取懸り候
に付ては右新定約書中の條件も多くは條約書中に加い
たし候積に付彌左様相成候得は別段右決定との廉は御報
知不致積に付左様御承知可被下候此段可得御意如此御座
候以上

明治政府ノ條約改正提議 一二 一三

tional courtesy than that of the great powers of Great Britain, the United States and Russia where Switzerland is also represented by Consuls General.

Referring now to the subject of the letter aforesaid, I have the honor to state that according to Article XVII of the Treaty between Japan and Switzerland, no revision thereof can take place before the year 1872, and I could not enter into any discussion on this matter without previous instructions from my Government. Before I can address them however on so important a matter, I would require further particulars from you especially as the points of the question have been in no way defined.

I have the honor to be,
Your Excellency's
obedient servant.

H. CIBER

Acting Consul General for the
Swiss Confederation.

To His Excellency
Higashi Kuse Chiujo,

明治二年正月

同
都 築 莊 藏
同 權 判 事
南 貞 助
外 國 官 判 事
町 田 五 位

魯西亞コンスル

エ ビ ュ ツ オ フ 貴 下

明治三年二月二十九日 蘭國領事(横濱在勤)ヨリ
西曆一八六九年三月十一日 町田外國官判事等宛

條約改正商議開始ニ關シ回答ノ件

第七十七號の四十三號

千八百六十九年三月十一日神奈川

東久世中將閣下より和蘭國王殿下のミニストル、レシデン
ト宛の書翰を落掌せり日本政府にて日本と和蘭と取結ひた
る條約箇條中に大君の諱を

皇帝陛下の御諱に改むるの外何れの箇條を改正せんと欲し

給ふ哉其事を余に告げ給はん事を足下に懇願す右を余に報告の後余右緊要の事件に我國政府の存意を決し得べし敬白

和蘭コンシユル

ドブリユ、フアンデルタツク

町田 五位

南 貞 助 貴下へ

都 築 莊 藏

註 蘭語原文省略ス

一四 明治二年二月四日 白國副領事(横濱在勤)ヨリ
西曆一八六六年三月十六日 神奈川裁判所宛

條約改正商議開始ニ關シ回答ノ件

正月十三日附貴翰致落手候然者白耳義ト日本ト取結有之候條約貴國當時ノ御政體ニ不都合ノ康有之候ニ付貴國政府右條約面个條ノ内御改正被成度趣竝右ノ趣外國事務知官事閣下ヨリ白耳義政府ノ外國事務ミニストルへ御報被成度趣承知致シ候

拙者事實貴國政府ト政事ヲ議候權ハ無之候得共白耳義國竝其屬民貿易ノ利ヲ保護相成候職掌ニ候間御成功ノ上不國政府

て貴國と我が國と取結たる新定約書を貴國政府にて決定し能はざると察す蓋し右新定約書中の條件多くは貴國政府にて最早再議の調に取掛たる條約中に加せんとの積なり

此二つの書狀に付て條約を再議するの如き重き事件に就ては貴國外國知官事或は貴下自らより御報知無之ては余の所存を述へ難き事を貴下に報知するを余の職掌と存す且如何なる子細にて改定の年期に至らざるに貴國政府にて條約を再議するや又如何なる變革をなさんと欲するやを知らずして余の所存を述へ難く候

新定約書の決定に就て落手せし報知に貴下の名印を載せされば更に之を價ひせざる事を貴下に報知するを要す右に付き新定約書の決定を若しくは速に成らざるの條約再議に係るとなす如斯事件に就き政府と政府の間に凡て取極たる規則に適せざる事を貴下に報知するを余か職掌と存す條約を再議するの企を以て先に取極たる新定約書を決定せざるの理となす故なし猶又此決定は條約を再議する時若し新定約書を廢するを要さは妨となる能わざるを以てなり
貴國政府にて新定約書の決定を廢するは定めたる年期まで

へ轉達ノ爲ニ閣下ヨリ御報告ヲ受候ハ、欣喜ノ至ニ可有之候以上

千八百六十九年三月十六日

白耳義國副コンシユル

ゲーセン ヘーメル

神奈川

裁判所

一五 明治二年二月八日 露國領事(箱館在勤)ヨリ
西曆一八六九年三月二十日 東久世外國官副知事宛

條約改正商議開始竝ニ新定約書ニ關シ回答ノ件

以手紙致啓上候然ハ先日貴局の役人町田五位南貞助都築莊藏の名記したる書狀を余は落手せり右書狀に貴國と我國とにて取結たる條約中若干の箇條を變する爲に貴國政府にて條約を再議せんを望む事を余に報知せり此事件に付き貴國外國知官事より我國政府へ御掛合あらんとすと然れ共余か所存も聞れん事を欲すと前に記したる役人書添へたり右の書狀と同時に余は前に記したる役人より別の書狀を落手せり右に由り一千八百六十七年十二月十一日江戸に於

は條約再議に同意する様我國政府を導かさらんかと余の恐るゝ事を貴下に報知するを又余か職掌と存し候此段可得御意如斯御座候以上

千八百六十九年

第三月八日

魯國コンスル

エ、ビユツオフ

外國副知官事

東久世中將貴下

註 露語原文省略ス

一六 明治二年二月十五日 丁扶國總領事(横濱在勤)ヨリ
西曆一八六九年三月十七日 東久世外國官副知事宛

條約改正商議開始ニ關シ回答ノ件

以書翰致啓上候然ハ拙者義正月十三日附の貴翰都築莊藏殿南貞助殿町田五位殿より落手いたし候處此れ迄の御制度御廢し御改革に及び貴國と取結置候條約書御竄定被成度旨委細致承知候得共若如何様な事御相談に相成候は、我政府より各國え名代差出互に條約を取結び各國にて行ひ候規則に

從ては貴國に於ても外國事務執政より直に御相談可有之他人よりは御相談に預り申間敷と被存候併右貴翰拜見の上は拙者に於て貴國との條約二十箇條取極候事千八百七十二年七月一日前御竄定出來兼候様被存候併我本國政府より命令有之迄拙者直に右の科條^(箇条)取極候事出來兼候故右の事に付拙者御相談の爲め本國え書翰差遣候前其他御相談の義委細不殘爲御知被下度候此段申上度候 拜具謹言

日二月十四日

丁抹コンシトスネネラール

イ、ン、ヅ、ー、ン

外國事務執政

東久世中將閣下

註 本號文書ノ日附英文ト異ナルモ暫ク英文ノ日附ニ從フ

(右英文)

No 64.

Consulate General of Denmark,
Kanagawa, 27th March, 1869.

Sir,

I have the honour to inform Your Excellency that I received some time ago a letter dated 13th of 1st month and signed Machida Goi, Minami Teisuke,

more as the points of the question have in no way been defined.

I have the honour to be, Sir,

Your Excellency's

most obedient Servant,

E. DE BAVIER

Consul General of Denmark.

To His Excellency

Higashi Kuze Gijeu,

Minister for Foreign Affairs.

一七 明治二年十二月十日
西曆一八七二年一月十一日

澤外務卿、寺島同大輔ヨリ
各國公使宛
町田外務大丞等ヨリ
露(函館在勤)蘭、瑞西、丁、白、
葡(横濱在勤)各國領事宛

條約改正ハ條約所定ノ期日ヲ待チ商議ニ及フヘキ旨

通知ノ件

以手紙致啓上候然者條約再議の義に付我昨年以來御懸合およひ候處其後一再議^(條約)に涉るへき个條等御承知被成度旨御申越有之右に付更に政府へ相達し」商議評論を盡し候處來我壬申年則西洋千八百七十二年第七月一日を待竄定の舉に及ひ候とも最早格別の年月にも無之間其期に至り右の箇條等

Tsuzuki Siozo, in which these gentlemen propose to modify some inconvenient articles which they allege to exist in the treaty between Denmark and Japan.

With regard to this letter I beg to observe to Your Excellency, that in accordance with the rules established in all civilized countries where my Government is represented as in Japan, I must decline to receive any similar communications from any other native department that of the Minister for Foreign Affairs direct, as the only authority competent to treat any matters of more than local interest.

With reference to the subject of the above named letter, I have the honour to state that according to Article Twenty of the Treaty between Japan and Denmark no revision thereof can take place before the 1st of July 1872, and I could not enter into a discussion on this matter without previous instructions from my Government.

Before I can however address my Government on a subject of such importance, I would require further particulars from Your Excellency so much the

は逐一可申進尤事を施すに當り條約面の中差支候廉は臨時御相談に及可申候此段可得御意如斯御座候以上

明治二巳年十二月十日

外務大輔

寺島從四位 藤原宗則

外務卿

澤從三位 清原宣嘉

英國公使

サア ハल्लीー パークス

佛國公使

マキシム ウートレー 閣下

米國公使

チャルレス イ デロング

獨逸北部聯邦公使

フオン ブラント

伊太利公使

コイント デラツール

但佛伊兩國は本文朱梓之内「何等の御報も無之今般更に我政府於て」

同文言

但末文外務卿の命によりの文を加

己巳十二月十日

馬渡外務少丞
町田外務大丞

魯國コンシユル

トラハテンベルグ

荷蘭國コンシユル

フアンデルタツク

瑞西國コンシユル

エツチシーベル

貴下

丁抹國コンシユル

イバビール

白耳義國コンシユル

シンセンヒーメル

葡萄牙國コンシユル

イロレーロ

但葡白兩國は本文朱枠の内前同斷

乍去各國の分不殘取調候には迎も一時の力に難辨筋に付先英國と各國と取結條約書類其外貿易筋に關係の書籍丈け取寄せ候分別紙書目の通に有之右にても相應の大部にて容易に翻譯の成業に至りかたく候間新に譯局を開き只今より其事務専門に爲取扱度各の人員四五輩有之候は、右期限前迄には一半落成に可至か右を以各賢顧問に相備候は、銘論の一助にも可相成と存候就ては右譯官の義現在の官員にては迎も手廻り兼候間南校へ懸合同校おゐて其官員さし越候は、右を相用可申同校官員さし支候は、猶人撰の上夫々御登用相成其舉に及候様仕度存候也敢乞公議

庚午四月

(貼紙)

省評允佳併大學校ヨリ譯官ヲ集ムル事難シ自ラ求ムヘシ宗則ノ所知攝州三田ニ川本精一郎ナルアリ今何ヲシテ居ルヤ私ニ聞タ、サシ衆人モ知ル所アラハ之ヲ舉ケテイカ、

附屬書

書目

一 和親同盟貿易の條約等

千八百六十一年より當時迄の分

全四拾六本

明治政府ノ條約改正提議 一九

一八

明治三年四月日缺
西曆一八七〇年五月日

外務省中評議

條約改正準備ノ爲英吉利ト各國間ノ條約書類等翻譯

ニ關スル件

附屬書 右ノ爲取寄セタル書類目錄

省評

貼紙

條約御改定期限の義追々其季節に及候義の處右條約書の義に付ては御一新以來速に御改正被成度との御論有之既に其舉に被及候處兼ての約期も不遠且兵馬倥偬御國力充實不致内其論に涉り候ては返て不可然との御論も有之夫是暫御因循相成候得共政府諸公は勿論諸有志輩何れも現在條約書の體裁に付ては品々不滿の御見込有之趣兼て承及申候就ては彌改定の期に及候は、諸向より種々の論說輻輳可致右等斟酌折衷の上改定談判に取懸り御國體嚴然相立候様いたすへきは則當省第一の職務と奉存候依ては右取調方は盛大にいたし度然るに未だ海外諸州へ官吏被差置候義も無之參考に可相備事情に乏敷候間致勘辨候處各國相互に取結條約書は東方諸國と政體各別に候得共先右書類を引用いたし候は、議論の根底とも可相成か

ホルトレット著

一 方今英國と諸外國との間に取結へる條約、約定、雙方の規則

自 千八百四拾六年
至 同 六拾六年

全拾一本

一 政令記 千八百六十四年より
同 六十九年に至

同貳拾四本

一 外務局人名錄

アボット著

一 航海法則

一 商船規則

以上

一九

明治三年十月七日
西曆一八七〇年十一月二日

外務省中評議

條約改正ノ準備ノ爲取調掛任命ノ件

條約改定順序

明治五年壬申年

千八百七十二年第七月一日改定期限に付今年閏十月ヨリ始メ來未三月中ニ取調未四月中政府ニテ預議相調次第民部省

大藏省刑部省彈正臺集議院等の衆議ヲ四月中ニ決定シ末年五月ヨリ各國公使エ可及談判

取調ノ體裁

一ヶ月六度取調掛集會之事

右取調掛リハ太政官ヨリ被命度事

人名凡左之通

彈正臺	渡部大忠
集議院	神田判官
大學校	加藤大丞
大學校	町田大丞
同	相樂少丞
同	矢野玄道
同	土司平井權正
長崎縣	横山少屬
三田	川本精一郎
靜岡	松本良順
外務省	石橋權正
同	立權正
同	子安權正

右之外翻譯方數員專ラ翻譯ヲ司ル

但譯者は日々各國條約書ヲ譯シ月中六度ノ取調ニ不差

支様出精之事

手書 數員

右人員其官省ノ本務アレバ今此取調掛リヲ兼務ト心得候

様太政官ヨリ被命度事

一凡條約改定談判ハ舊幕府ノ節五ヶ國條約書其外方今

皇國ニテ相定メ候書計ヲ以議論ハ難相成候間何連自主獨

裁ノ各國ノ條約書ヲ參酌シ彼我相悖ヲサルヲ要スベシ故

ニ先各國ノ振合ヲ取調テ後吾國ノ條約ニ照シ其不都合ノ

廉々ヲ改メ正スベシ然ラサレバ吾二箇條ヲ去ラントスレ

ハ彼レ五箇條ヲ加ント云フ様成行遂ニ彼ノ爲ニ改定スル

様成行候テハ實々不都合ニ付先彼ノ國々ノ振合ヲ熟知シ

居レバ彼ノ規則ヲ以テ彼ノ難題ヲ破ルニ足ルヘシ唯此事

件重大々ト計リ言フ内ニ來々年ノ期限ニ迫ラハ實ニ不

都合ト謂フベシ此意懇ニ政府ヘ建言シ速ニ下命アリテ閣

月ヨリ手ヲ下シ度候

一條約改定ハ尤當省ノ專任ナリ然レトモ政府ヲ始メ他官省ニテ偏ニ當省ニ依托シテ傍觀スル理アルマシ其故ハ民政

一紙貼 二紙貼

三紙貼

條約改正ニ關スル調査方外務省ヘ委任アリ度旨伺ノ

件竝ニ之ニ對スル太政官決裁

辨官御中

外務省

ニ係ル事アリ刑法ニ係ル事アリ抑國體ニ係ル事アリ當省ノ一見識ニテ此三大事件ヲ獨決スル事不能也故ニ政府ヲ始メ各官省府藩縣トモ傍觀スルノ理ナシ然レトモ五千萬人囂々喋々論ヲ起スヘキニ非ス故ニ先前文ノ如ク取調ノ人員ヲ定メ下調シ其上政府ニテ中調シ各省院ヘ下シテ集議ヲ聞猶政府ニテ上調シテ後當省ヨリ各公使ヘ應接ニカ、ル見込右ノ順序ト存候猶省中衆議ヲ乞

十月七日

外務省

(貼紙一)

是ヨリ已下ノ人員御引揚御用仰蒙候事

(貼紙二)

横山ハ當時權少參事ナルヘシ吟味スヘシ

(貼紙三)

諸官省府藩縣共扞格ノ苦情モ可有之間當十二月十五日マテ差出ニ相成候致度候事

明治三年十月 日缺 外務省ヨリ
西曆一八七〇年 月 日 太政官辦官宛

明治政府ノ條約改正提議 二〇

各國條約書の儀舊幕府の節取結候以來未改定期限に至らず御政體一新に至り候ても依然舊貫に因循澳太利伊斯把尼亞の如き御親政以來取結候分も舊條約に依違いたし候義にて右各條約體裁不悞の儀不少の處來西洋千八百七十二年第七月初旬 皇曆明治五年壬申五月頃ニ當ル 則右改定期限にて其節より一ヶ年前に改竄可致廉有之候は、各其一方より可申入と有之不悞の廉可改は則其期會に御坐候に付來年六七月初より追々其論に涉り可申時限に御坐候抑右條約體裁不悞とは申ながら其實國勢の強弱且は風俗の特異より不得止して指定候儀も可有之是を今日の形勢と十年前と比較候得は固同日の論には無之候得共去とて未だ各國と比肩同一と申場合にも不至候間改定の論に涉り候とも甲を得乙を失損益相半し結局稱呼名目を改候迄にて事實おゐて十分には至りかたかるべくとは見込居候得共唯今より右下調至急取掛リ 皇國の改典は勿論各國相互に取結候條約書をはしめ公法交際政治に關係いたし候書類迄審閱討論仕置上は 聖裁を仰き下は衆

思を聚め國體時勢人情に適當候て左程諸外國にも擠擠不被致

御國威相立候丈に談判可仕根抵相立置候様仕度右は外務當然の職掌には候得共重大の事件に付改て本省へ御委任被仰下候様仕度左候得は右取調方に付人撰其外見込の次第猶相伺可申候此段至急相伺候也

庚午十月

(附書)

何之通

註 本號文書伺濟ノ日附ハ他ノ記錄ニヨレハ十二月十日ナ

二二 明治四年二月七日 外務省ヨリ
西曆一八七二年二月十日 太政官辨官宛

條約改正談判開始ニ關シ御下問ノ爲集議院開院アリ
度旨伺ノ件

附屬書 右開院御布令案

未正月

辨官 御中

外務省

開院御布令案

來中年各國條約改定の期限に付當未洋曆七月頃よりは追々右談判可取懸に付此迄條約面の内不都合の廉々は預め衆議を被盡卓乎宇宙の公義に基き平行並立の御權利相立候様御改定相成度被 思食候尙追て集議院御開相成候間御下問の次第銘々見込可申出候尤舊幕の節取結候五國條約を始め御維新後最末御取結の塊地利條約等熟讀の上是迄御交際の首末各港貿易の實際取調へ萬國公法は勿論歐洲各國の交際振彼曆數七百五十年已降沿革の次第且歐洲諸國より東洋の建國支那印度等と結約締交の情由事態迄研究および深く其利害得失を計り是を 皇國の今日に反觀し國體の異同時勢の變化人情の向背篤と勘辨いたし決て空疎迂闊大言虛喝徒らに愚俗を炫惑候様の儀等は申出間敷候事

辛未正月

二二 明治四年二月七日 澤外務卿ヨリ
西曆一八七二年二月十七日 太政官辨官宛

條約改正取調ノ爲刑部中判事津田眞道ニ外務省出仕
仰付ラレ度旨伺ノ件

明治政府ノ條約改正提議 二二

舊幕おゐて各國と條約取結候節往々天下有志輩の心に喰らす是か爲扼腕慨嘆候ものも不少右は其節海外の事情も未だ通曉候ものもすくなく内地人心も和洽不致候より不得已の勢苟且の處置に至り候事に付既に 御一新の後に至り候ても姑く舊貫に被爲依近來結盟の國々條約も先々舊幕の體裁を因襲被致候事も無御據處御儀と奉存候然るに來中年西曆第七月一日は兼てより條約改正の期限にも御座候間右一年前各國政府え照會および右談判に取懸り可申約束御座候處現今に至り候ては舊幕の折柄とは不同普率 皇威を不戴候もの無之のみならず國歩の開化日益一日人心既に昔年の妾には無之上は此度こそは預め海内に御布令有之廣く衆思を被聚是を時勢に參し是を人情に付り是を公理に斷し卓然各國と平行並立の御權利相立候様の條約御取結相成舊幕の姑息を以て物議を生し 國體を墮候様の覆轍を不被仰爲踏様仕度奉存候就ては右談判可及期限前至急集議院御開被仰出度尤御開の後議案問目は本省同院合議の上猶可奉伺候得共差向開院の 御沙汰有之度依之右御布令案相添此段奉伺候也

附屬書

辨官 御中

澤外務卿

過日條約改定下調に付西周儀御用掛り被命度段相願候處兵部省において不承知の趣に付餘に可然人物詮議の上可申立旨三職中より御垂諭の旨致承知候一體從來條約面彼我平行の權義相立兼其實 御國威にも關係仕候今條は第一 御國に罷在候外國人各其國法に従て處置可致旨の一條に有之即今御一新以來制度法律等の儀篤く御着力被爲在既に民律刑律等も粗御一定に相成候上は普く中外人民に相示し遵守可爲致筋は相立候事に付其邊の處來申條約改定の期を以確乎と議定仕度被存候に付右律法現在中外とも遵守可爲致規矩相立可申哉又は時勢國情いまた右等の場合に到り兼無據舊貫に因襲候より外無之哉深慮熟議仕度就ては刑部中判事津田眞道儀は兼て荷國に留學いたし専ら彼方政法の科を修居殊に當時其職に罷在候事に付條約面彼我訴訟裁判等専ら法律に關涉候分爲取調候様仕度奉存候に付同人本官を以暫時本省出仕右御用掛り相勤候様被命度存候間此段宜御沙汰願入候也

辛未二月七日

猶以本文同人儀刑部省御用有之節は其省出仕相勤候儀素

より差支無之候間其邊も右省へ御談置有之度候也

註 本件ニ關シ「百官履歷」ニハ「二月 本官ヲ以テ當分
外務省へ出仕被仰付候事」トアリ

二二 明治四年二月八日 太政官辨官ヨリ
西曆一八七三年三月二十八日 外務省宛

集議判官神田孟恪ニ外務省出仕仰付ノ旨通知ノ件

附記 二月七日右辭令

集議判官神田孟恪本官ヲ以當分外務省出仕被
仰付候間爲御心得此段申入候也

辛未二月八日

辨 官

外務省 御中

註 左ノ辭令ハ本號文書ノ附屬書ナリヤ否ヤ明ラカナラサ
ルモ便宜茲ニ附記ス

附記

未二月七日

集議判官 神田 孟恪

本官ヲ以テ當分外務省出仕被

仰付候事

辛未二月

太 政 官

二四 明治四年二月十日 外務省ヨリ
西曆一八七三年三月三十日 太政官辨官宛

貿易規則改正ニ關シ民部、大藏兩省へ調査方下命ア
リ度旨上申ノ件

(添書)
「辛未二月十日達す」

辨 官 御 中

外 務 省

來申年條約改定の期限に有之今年西洋曆第七月頃には改定
の廉々引合に可及に就ては即今各港貿易品出入税銀取立方
從來一定の規則有之候へ共物品の出入は税額の多寡に關係
候も有之候間は迄通の税則にて出入とも其所を得候哉又は
不然候哉就中輸出禁制の品等も其禁を弛候方御國益可相成
哉又は猶外に可禁もの可有之哉殊に收税上に於ても従前條
約面にては原價の分割を以て税銀取立來候得共去る寅年約
書已來は其物の尺寸斤兩等に寄一定の税額相立取立來候右
等得失も如何御座候哉一體出入を權し有無を均しく民政に

附屬書

一各國條約各様に相成居候を各一樣の體裁に歸し候方可然
哉の事

一出入手數銀は已後相廢し噸税取立可申候尤燈税は右噸税
中え組込爲相納可申哉の事

一貨幣通用の條現今の事情に基き一定の條約掲置度候事又
は可除哉の事

一難船救助の法猶詳細に相定置可申哉の事

一江戸約書已來大名の家來商賣自在の法あり此頃府藩縣の
主宰借財不相成との御布告と相背馳候此條は改正すへき
事

一阿片烟の事に付條約に所載と清商に布告せし處と寛猛甚
逕庭あり新に一條を増載可致哉の事

一各國君主の稱呼追々談判の末先當時の姿に相定り居候得
共もし猶御改正可相成御廟議に候はゞ條約和文におゐて
確乎と書法相立置度候事

但大君殿下を

天皇陛下に改むる事は勿論に候事

一貿易規則文意疎略處事上において毎々差支有之右を今一

注意するは民部省の所任に有之收納を圖り國家の財利を注

意するは大藏省の職掌に有之候得は兩省において右等の邊兼
てより見込も可有之猶其上にも篤と勘辨を加へ有益無弊の
方法來月上旬迄に商議いたし詳細に本省え申越候様厚く兩
省え御沙汰有之候様致度此段申上候也

辛未二月

二五

明治四年三月四日 寺島外務大輔ヨリ
西曆一八七三年三月十三日 英國公使館書記官宛

條約改正要目送付ノ件

附屬書 右條約改正要目

別紙過目及御内話候條約改定个條懸御目候右は方今行われ
易き事のみ書載置候尤拙者一存のみにて政府の評議を経候
義には無之候以上

未三月四日

寺島外務卿

英國公使館

エルネストサトウ 貴下

別紙書面佛國ジブスヶ望ニ依り同様寫被遣候事

明治政府ノ條約改正提議 二五

層綿密に相調可申哉の事

一此迄の條約は都て彼方より此方に來れるものゝ爲の條約にして此より彼に往ける時の約は僅にダブルマチュエゼントを各其都下へ置へしとの條のみ右等は總て同般の權利可有之筈に付取調の上同體並行の權利を以て條約文言は相定め置度候事

一外國人内地漕運を禁すへきの約定を掲げ可申候哉の事
一貿易法則を猶一應綿密するには前條のことく勿論なれば隨て輸入出品物税目も何と歟改正可及候哉の事
一各港の約書をはじめ一般の取扱向に付一定の原則を設くへき事

二六

明治四年三月十五日
西曆一八七一年五月五日

澤外務卿ト米國公使トノ對話書

條約改正通告ニ關スル件

辛未三月十五日於外務省澤外務卿米國公使之應接の內來年五六月頃條約改正の期限に相當り候に付此儀條約面に有之候通り壹ヶ年前に爲御知御遣し有之度候
條約面の通り改正の期限に相成候間當年より追々御相談申

各國條約改定御用掛被 仰付候事

吉田 太郎

辛未三月

太 政 官

註 右發令ハ「百官履歷」ニ據レハ各三月十八日ナリ

二八

明治四年四月四日
西曆一八七一年五月二十二日

英國公使ヨリ
澤外務卿宛

條約ノ規定ニ依リ千八百七十二年七月一日以後ニ於テ改正商議ヲ爲スヘキ權ヲ有スル旨申入ノ件

以手紙致啓上候然者千八百五十八年東京表に於て取結條約第二十二箇條之趣は此條約を取結候雙國條約之實地を檢し改革せん事を欲する時は互に一ヶ年前に相斷千八百七十二年六月晦日後改定を要する事勝手次第たるへしとの趣に有之且千八百六十六年東京新條約第二箇條には此條約に附屬する税則調印せし日より千八百五十八年之條約に合併致候に付千八百七十二年七月一日にて時宜により改定可致右二箇條を以拙者我本國政府に代て閣下に申入候は千八百五十八年右日限より改訂之御相談に取掛り候權義有之趣御斷

明治政府ノ條約改正提議 二八

積に候

各國よりは不申出候哉

未申聞候

條約改正に候得は此度は全國御開き相成候様いたし度候改正は兩三人位の考にて取極候事には不相成重事件に付外務省にて見込を立衆議いたし不都合の箇條は御相談申積り也

彌條約面通り來年改定可致由丈の御書翰御遣し願入候

二七

明治四年三月十九日
西曆一八七一年五月八日

太政官辦官ヨリ
外務省宛

參議大隈重信、大藏省出仕吉田太郎ニ各國條約改定御用掛仰付ノ辭令寫送付ノ件

附屬書 右辭令寫

外務省 御 中 辦 官

別紙寫の通夫々被 仰付候間爲御心得此段申入候也

辛未三月十九日

附屬書

各 通 參 議 大 隈 重 信

申置候右之趣可得御意如此御座候以上

四月四日

英國全權公使

ハルリー パークス

澤外務卿 閣下

寺島外務大輔

(右原文)

H. B. M. Legation Yokohama,
May 22, 1871.

The XXIIInd Article of the Treaty of Yedo of 1858 provides that "Either of the High Contracting Parties to this Treaty, on giving one year's previous notice to the other, may demand a revision thereof, on or after the 1st July, 1872, with a view to the insertion therein of such amendments as experience shall prove to be desirable", and the 2nd Article of the Convention of Yedo provides that "the Tariff attached to this Convention being incorporated from the date of its signature in the Treaty (of 1858), is subject to revision on the 1st July, 1872".

The Undersigned therefore begs to inform Their

Excellencies that he claims for his Government the right of entering on the revision of the aforesaid Treaty of 1858 on the date above-named.

The Undersigned avails himself of this opportunity of renewing to Their Excellencies the assurance of his high consideration.

HARRY S. PARKES,

H. B. M's Envoy Extraordinary and
Minister Plenipotentiary
in Japan.

Their Excellencies,

Sawa Guaimukiô,

Terashima Guaimutaiyu.

二九

明治四年四月九日 伊國公使館事務取扱ヨリ
西暦一八七二年五月二十七日 澤外務卿宛

條約ノ規定ニ基キ千八百七十二年以後ニ於テ改正方
交渉ヲ爲スヘキ意向通知ノ件

横濱一千八百七十一年五月廿七日

意大利國貴國と取結條約面第二十章に迄基き來る一千八百七十二年第七月一日に至り此の條約の趣實驗し緊要なる

1872, with a view to the insertion therein of such modifications, or amendments as experience should prove to be expedient.

The undersigned pursuant to the instructions of His Majesty's Government, and according to the clause of said Article, has the honour to bring to Your Excellencies' notice the intention of His said Majesty's Government to claim the revision of such parts of the Treaty, Trade Regulations, and Tariff annexed thereto, as the undersigned will have the honour to intimate in all its particulars on or after the above mentioned date to His Imperial Majesty's Government.

I am, Sirs, with respect and consideration,

C. ROBECCHI.

His Italian Majesty's Chargé

d'Affairs.

Their Excellencies

Sawa Nobuyoshi,

Terashima Munenori,

Ministers of Foreign Affairs.

變革或は改正を加ふる爲再議し得可しと御座候通り我政府の命に應じ前章の趣に隨ひ右條約の部貿易規則併に稅則書の部分改正可致政府の存意に付其旨閣下へ御通信致候猶委細の廉は前期日限に至り 天皇陛下の政府へ御告知可致と存候右の趣得御意度如斯に御座候以上

意大利國代理公使

チエロベッキ手記

外務卿

澤宣嘉閣下

外務大輔

寺島宗則閣下

(右英文)

Legatione d'Italia
al Giappone.

Yokohama, 27th May 1871.

Sirs,

By virtue of the Art: XX of the Treaty between Italy and Japan it has been agreed that either of the High contracting Parties may demand a revision of the Treaty on and after the first of July

三〇

明治四年四月二十九日 澤外務卿ト伊國公使館
西暦一八七二年六月十一日 事務取扱トノ對話書

條約改正要目並ニ伊國政府ノ改正希望條項ニ關スル
件

辛未四月廿九日於外務省澤外務卿伊太利公使代ロモン
キ應接の内

來年は改定期限故貴國而已ならず各國えも御相談可及候
來年改革の个條書は御分り相成候哉

右は追々取調候得共大事件に付我政府總體の集議に無之て
は不相成義に付外務省丈けの見込は有之候得共其内集議に
て取捨も可有之候間一定の義には無之候

英佛へ個條書御遣し相成候哉

然り右全く當省丈け凡の見込にて其中取捨可有之候右は御
承知に候哉

一覽承知致し居候

本國より申越候には我國商人と貴國絲製し元の商人と
中買の手を経すして直に取引致度旨申越候

改定は一大事件に付いつれにも來年各國へ相談の上取捨可
有之儀と存候

明治四年五月十三日 外務省ヨリ
西曆八七年六月三十日 太政官辨官宛

各國ヘノ條約改正通告案ニ關シ伺ノ件竝ニ之ニ對スル太政官決裁

附屬書 右通告案

附記

五月十三日外務省ヨリ太政官辨官宛
右通告案ハ字句修正ノ上送達セル旨通知ノ件

來申年洋曆七月一日各國條約改定の期限に付右改定の有無
一年前各國政府へ告知可致約束相成居候處今五月十三日即
洋曆六月卅日に付今日の日付を以各國公使へ可申達存候條
約改定の儀不容易大事にも御座候間種々御評議も可被爲有
候得共御改定の簡條未だ御決定無之候に付改定致すへき報
告丈け至急御沙汰有之候様仕度依之右報告案相添此段相伺
候也

辛未五月十三日

外務省

辨官御中

何之通

之辨官

附屬書

各國公使領事への書翰案

以手紙致啓上候然者千八百何十何年我國貴國と取結候條約
第何條の趣意に基き貴國曆千八百七十二年第七月一日後條
約改正可致に付追々貴政府へ御懸合可及儀可有之候間此段
申進置候右爲可得御意如此御座候以上

年月日

註 右通告ノ送達經過ニ關スル文書左ニ附記ス

附記

辨官御中 外務省

過刻條約改定の義に付各國公使領事への書簡案附紙伺の通
にて御下渡相成候處右書簡文體上別紙の通聊改正を加へ相
達候間此段爲念御届申進置候也

五月十三日

註 右附記ニ謂フ「別紙」ハ三二同文

明治四年五月十三日
西曆八七年六月三十日

澤外務卿ヨリ
各國公使(英ヲ除ク)宛
石橋外務權少丞等ヨリ
各國領事宛

條約改正通告ノ件

五月十三日達ス

以手紙致啓上候然レハ洋曆千八百何年何月何日我國貴國ト
取結候條約第何條ニ掲載有之候通り洋曆千八百七十二年第
何月何日或ハ其後從來ノ條約再議可致理有之就テハ追々取
調不都合之廉々ハ右期限ヲ以テ改定可致義モ可有之候間此
段御心得迄御報知及ヒ置候右可得御意如此御座候以上

年號月日

卿 輔

各國公使閣下

前同文改定可致義も可有之候間此段御心得迄御報知可及
置外務卿の命に依り右得御意度如此御座候以上

年月日

外務大少丞

石橋 房兩名

領事貴下

五月十三日達ス

五月二十三日

卿 御一名

明治政府ノ條約改正提議 三三

(附屬)

瑪港在留葡萄牙全權公使

アントニヲ、セルジヲ、デ、ソーサー閣下

註 本號本書ノ送達ニ關シ「各國往復書簡目錄」ニ左ノ註

記アリ

- 一 獨瑞典は蘭公使兼任に付同人へ達す
- 一 丁抹は同公使兼任に付別段達し吳候様申聞候に付達す右に付領事へ達候分は取戻方申達五月十九日戻る
- 一 英はパークスより書簡返詞の意も書入吳候様申來るに付調直し五月廿日達す
- 一 伊太利えは岡士宛にて相達候處重大事件に付卿輔より公使へ申入候様申立候に付各國同月日を以て七月廿三日達す

明治四年五月十三日
西曆八七年六月三十日

澤外務卿ヨリ
英國臨時代理公使宛

條約改正通告ノ件

五月十三日付廿日達ス

以手紙致啓上候然ハ去る我四月四日附貴國全權公使サアハ
ルリエスパークス閣下より條約中所載の日限相及候は、改
訂の御相談御取掛可被成段御申越の趣致承知候乃ち洋曆千

明治政府ノ條約改正提議 三四

八百五十八年第八月廿六日我國貴國と取結候條約第二十二條に掲載有之候通り洋曆千八百七十二年第七月一日或は其後從來の條約再議可致理有之に付追々取調不都合の廉候は、右期限を以て改定可致義も可有之候間此段回答旁御心得迄御報知及置候右可得御意如此御座候以上

年月日

卿輔御兩名

英國代理公使

アダムス閣下

註 本號文書ノ送達ニ關シテハ三三ノ註參照

三三 明治四年五月十五日 米國公使ヨリ
西曆一八七一年七月二日 澤外務卿宛

條約改正ノ通告了承ノ旨回答ノ件

第四號

去月卅日附尊書致落手候陳は當今兩國政府の間に存し候條約改正の御企有之候趣承知いたし候拙者よりも第五月五日外務省にて御面晤の砌我國政府に代り右同様の義申述置候間左様御承知有之度右貴答如此御座候以上

the Government of the United States had the honor of giving you a similar notice.

With respect and consideration,
C. E. DE LONG.

註 三三ニ對シテハ右ノ外白（五月十八日附、發信地橫濱）佛（五月十九日附、發信地橫濱）、西（六月十六日附、發信地橫濱）、葡（六月十八日附、發信地瑪港）、奧洪（七月三日附、發信地上海）の各國公使ヨリ澤外務卿等宛並ニ函館在勤露國領事（五月三十日附、發信地函館）ヨリ石橋外務權少丞等宛書翰ヲ以テ了承ノ旨夫々回答アリタリ尙蘭、獨、丁、伊、瑞、諸各國ヨリノ返翰ハ見當ラス瑞西國ヨリノ返翰ハ三六參照。

三五 明治四年五月十七日 澤外務卿等ト
西曆一八七一年七月四日 蘭國辨理公使トノ對話書

條約改正見込箇條並ニ外國人ヨリノ訴訟取扱ニ關スル件

辛未五月十七日於外務省澤外務卿山口中辨と荷蘭公使應接の内

五月十三日附條約再議の義に付御書翰拜見の所是迄施行の廉に御不都合有之趣是は重大の事に付本國政府へ可申

明治政府ノ條約改正提議 三五

三〇

千八百七十一年第七月二日橫濱

米國公使

シ、イ、ニコソン

外務卿大輔閣下

（右原文）

No. 4. U. S. Legation, Yokohama, Japan.
July 2nd 1871.

To Their Excellencies

The Ministers for Foreign Affairs,

Your Excellencies,

The undersigned Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of The United States of America in Japan begs leave to acknowledge the receipt of Your Excellencies' note of date the 30th of June last notifying your intention to require a revision of the treaty at present subsisting between our two Governments.

At the same time the undersigned begs leave to remind Your Excellencies of the fact that at an interview held with you at the Foreign Office on the 5th of May last the undersigned on behalf of

遣候へとも如何様の義御改正可相成哉大凡御見込の所同度候

右は過日も御話し申候通りの次第故夫々衆議を盡し候上ならでは見込も難申述候

併し自國は別て遠隔故大意丈相伺申遣度候

書翰は明年より再議の談判に取掛り可申義を申述候迄の事にていまた取調には不至候各國同様の義に付遠からず凡の見込書可差進此調は外務省限りにて取調候義には無之或は民部大藏兩省等の見込も有之候間右等參酌合議の上ならては見込書は出來不申先比進せ候は全く當省限りの見込に候御見込書御出來の上は御送り相願候一體外務省は即ち政府の御出張所に候間交際上にて御達の事は都て表立候儀に有之候

素よりの事に候

外國人よりの訴訟御取扱是迄の振合にては甚不都合に付外國公使會議の上申立候積りに米公使よりは申立候様子に候

此義に付ては當方於ても配意いたし居候是迄は彼我の人民訴訟あれば其國岡士と地方官との引合にて裁判不相成事柄

三一

は條約面通り双方其上官へ申立候事に候へども一體商人共品物取引或は金子貸借等の如き細事にて公使と拙者共と引合可申筋に無之候間其取扱の法相立候積りに候へともいまた其手段屈兼勘考中に付先つ夫迄は從來に任せ置候彌其法則相立候上は前後を御同様の引合にて其爲の談判は双方其掛りのものゝ引合に可致心得に候

御尤に候實に訴訟は公使の職掌に無之從來の姿にて一々關係候様にては繁忙に堪不申或は職務上の事ならで御互に不快を懷き候様の事有之候間交際上の外は右様瑣事の御談判はせざる様いたし度候

三六 明治四年五月十九日 瑞西領事(横濱在勤)ヨリ
西曆一八七一年七月六日 石橋外務權少丞等宛

條約改正ニ關スル通告ハ外務卿輔ヨリ達セラレ度五
月十三日附通告ハ一應返却スヘキ旨申出ノ件

以手紙致啓上候然は我惣領事シ、ブレレンワルトの命によつて八百六十四年第二月六日附貴國瑞西兩國の間に取結候條約書中不都合なる廉御取調相成候義同領事え御報知の明治四年五月十三日附貴簡落手致候段拙者より申上候右は最大

I have been instructed by C. Brennwald Esq.,
Consul General for Switzerland in Japan to acknowledge receipt of your letter dated 13th day 5th month 4th year of Meiji, in which you inform him that you are now occupied with examining the inconvenient points in the treaty between Switzerland and Japan dated 6th February 1864.

As this is a question of very great importance the Consul General declines to accept any communication thereon if not emanating direct from the Ministers of Foreign Affairs. After having received information from Their Excellencies he will communicate their views upon the proposed revision of the treaty to the Swiss Government. He instructs me therefore to return you herewith the above named letter.

With respect and consideration,
By order,

The Secretary of the Consulate General
for Switzerland in Japan.
A. WOLFF.

三七 明治四年五月二十日 澤外務卿等ヨリ
西曆一八七一年七月七日 横濱在勤瑞西國總領事宛

明治政府ノ條約改正提議 三三 三八

の事件に有之候間我領事に於ては外務卿輔より直に御達無之候ては右御報告の趣承諾致兼候尙同上閣下等よりの御報告を得而して後右條約改正御見込の義瑞西政府へ報告可致候付ては過日の御書狀總領事の命により貴下へ御返却致候此段可得御意如此御座候已上

千八百七十一年第七月六日於横濱

瑞西國惣領事館書史

命によつて

エ、ウラルフ

外務權少丞 石橋政方 貴下
同 花房ヨシヒサ

(右英文)

CONSULAT GÉNÉRAL DE SUISSE
AU JAPON.

Yokohama, 6th July 1871.

To Guainugoushio Ishibashi Masakata
ao Hanabusa Yoshinisa

Tokai.

Sirs,

I have been instructed by C. Brennwald Esq.,
Consul General for Switzerland in Japan to acknow-

條約改正通告ノ件

未五月廿二日

以手紙致啓上候然は洋曆千八百六十四年第二月六日我國貴國と取結候條約第十七條に掲載有之候通洋曆千八百七十二年第七月一日或は其後從來の條約再議可致理有之就ては追々取調不都合の廉々は右期限を以て改定可致儀も可有之候間此段御心得まで貴國政府へ御申立有之度右得御意度如此御坐候以上

明治四年辛未五月廿日

山口中辨
澤外務卿

瑞西總領事

ブレレンワルト貴下

三八 明治四年五月 日缺
西曆一八七一年 月 日 外務省ヨリ
太政官辨官宛

條約改正ノ準備進捗セサルニヨリ太政官、各省ヨリ
御用掛事務ノ者ヲ任命シ會議ヲ催サレ度旨伺ノ件

辨官 御中 外務省

來申五月條約改定期限に付當省に於ては條約改定掛りの者相命し民藏兩省えも夫々御沙汰可相成義も申上置右にて多分成就可致義とは被存候得共去五月十四日即改定期限の一ヶ年前に相當り候に付御沙汰相伺候上即各國公使へ改定の義申遣置候就ては今日迄に大體御目的不相立候半ては不相成候處民藏兩省より税目等に付聊見込込有之候へ共其他は何の沙汰も無之且又當省にては本條約而已は改正の目的相立候得共是連今日迄政府御目的の程も不相分臨時會議取極候个條等は未だ取調不行届向も有之商則の義も未だ改正に手を下し候様にも無之位に有之右様にては其期に至り事情切迫に立至り徹底輕忽の成行に相違ひ候半歟と杞憂仕候元來條約の義は我國一般と他國一般の間に取結候約束にして遠くは之を宇内の通義に取り近くは國家の事情を精悉し始て其當所を得る者に有之故に議行共必らず之を説話せずしては不相成實に一分省の餘暇を以て能く爲す所に無之候因より政府に於ては諸省より見込差出候後御取捨被爲在候御目的とは奉存候得共右様にては各省にても日一日を苟且致候様に成行而已ならず其方向を取候據所無之より萬事日一日を空し且又各省見込一致不仕右様にては何分期限前再

にて決定可致儀に無之候間唯今集議いたし居候間決定の个條は難申入候得共當省計の見込个條可申入候併是は集議の上加除可相成其御積にて御覽可有之候

有難存候本國え申遣し候には六ヶ月相掛り候間來年御改定期限前六ヶ月迄に彌御決定に相成候个條承知度候尤拙者儀も領事にて國事をも關係致し居候間右改定の全權を命せられ候哉も難計併多分は公使罷出可申候致承知候

畢

四〇 明治四年七月十九日 岩倉外務卿ト
西曆一八七一年九月三日 米國公使トノ對話

條約改正見込書送付ニ關スル件

辛未七月十九日於外務省岩倉外務卿寺島大輔米國公使え應接の内

一 蘭公使より條約の儀に付何歟申上候義は無之哉
一 何等未不承候

一 フォンブランドえ條約个條書被遣候義は無之哉
一 夫は條約改訂の義拙者見込丈け英公使へ差送候處フォン

三 御熟考可相成間を遣し大體の御目的相附候義何共無覺束被存候依て愚考仕候處納言參議の内一名其節談判も可致見込を以條約改定掛專被務仰付諸省より各條約改定掛專務の者御撰相成別に定日相立置平生は其各省に於て改定之事務を取調其日は太政官内の一所に會同致し各其省の見込の程談論致し豫め決を其專務の納言又は參議に取り一ヶ條宛なりとも取極漸々御目的相付候様致度此儘荏苒相過候ては不相成候間至急政府の御評決有之度奉存候也

辛未五月

三九 明治四年七月三日 澤外務卿ト横濱在勤
西曆一八七一年八月十八日 葡國領事トノ對話書

條約改正見込箇條ニ關スル件

辛未七月三日於外務省葡國領事ロレーロえ應接大意の内書按

始て拜顔恭存候扱先頃條約改定之事吾公使え御通達相成候に付今般公使より拙者え申越候には右御改定相成候个條預め承知致度其趣本國政府え可申遣候

致承知候尤外務省丈の見込は付置候得共重大事件故兩三輩

ブランドも同様差送候様請求に付差送り候事有之候
一 私えも同様頂載致度候
一 差進可申候

四一 明治四年八月二十八日 太政官ヨリ外務省へノ達
西曆一八七一年十月十二日

貿易規則改正ニ關スル大藏省ヨリノ建議ニ就キ同省ト協議スヘキ旨指令ノ件

附屬書 八月大久保大藏卿等ヨリ太政官正院宛書翰
貿易規則改正ニ關シ建議ノ件

外 務 省

來申年各國條約改定の期に付諸港輸出入物品税貿易規則等の儀別紙の通大藏省より申出尤の事に候條其省に於て普通の公理に依り更正の目途相立同省協議の上可申出事

辛未八月廿八日

太 政 官

附屬書

租税は經國の樞機にして即富強の根幹に候得は方今最改正釐革して賦征其宜に適し内租外税以て經國百般の要費に供

充し海陸の軍備更張して自主國の權利を保存し海外萬國と對峙並行して相共に干犯凌辱無之様仕度因て審案仕候に各港輸出入物品稅の儀は素外商の來て貿易を事とするを許允せしむるに依り賦征致し候稅金にて其權利全く其政府の特裁に屬し決て國際公法に關するものと等しく各國へ協議決定すべき筋に無之は萬國普通の例規と存候處御國の儀は當初互市御允許の際多少紛紜も有之其間不得已情狀も有之候哉殊に右輸出入物品稅及貿易規則等一々之を條約書に綴り且其改革は彼此の協議を以て施行すへきものとし甚しきは内地の收稅にも繁累して聊其抑制を受け往々自主の權利を妨碍せられ候は實に痛苦の至に奉存候終に此儀因循致候ては將來如何可有之哉誠に一大關心の至に候万今百揆舉行庶政振興の際幸に前日の失措を挽回し累年の宿弊を釐正し固有の權利を保有候様仕度幸ひ來壬申年條約の更正の期に會し候儀にも有之候間篤と御詮議有之勉て萬國普通の公理に據り從來關涉の宿弊を脱し至公の條約に改定致し前書輸出入稅目等の儀は全く我の特裁に歸し物產の多寡流融の實況に應し便宜適正の處分相成候は、物產の洪利富強の基礎相立隨て特立の威柄も相備り可申事にて此條約改正の一舉は

實に御國の隆替に關涉し不容易事件にして然も其樞要は能普通の公理に體して至公の改定を遂げ前書輸出入物品稅及商則等全く我政府の特裁に歸せしむるに歸着可致儀と奉存候間厚く御參酌被爲在尙外務省えも御沙汰相成右更正の目途御審議相成候様仕度此段申上候也

辛未八月

大藏大輔 井 上 馨

大藏卿 大久保利通

正 院 御 中

第二章 岩倉大使ノ歐米各國ニ於ケル條約改正商議

第一節 岩倉大使歐米派遣

四二 明治四年九月十五日假 三條太政大臣ヨリ 岩倉外務卿へノ
西曆一八七二年五月十八日 諮問二通

歐米各國へ使節ヲ派遣スヘキノ件並ニ改正スヘキ條約要目ニ關スル件

對等ノ權利ヲ存シテ相互ニ凌辱侵犯スル事ナク共ニ比例互格ヲ以テ禮際ノ殷勤ヲ通シ貿易ノ利益ヲ交ユ此レ列國條約アル所以ニシテ而テ國ト國ト固ヨリ對等ノ權利ヲ有スルコト當然ナレハ其條約モ亦對等ノ權利ヲ存スヘキハ言ヲ待タサル事ナリ

故ニ地球上ニ國シテ獨立不羈ノ威柄ヲ備ヘ列國ト相聯並比肩シテ昂低平均ノ權力ヲ誤ラス能ク交際ノ誼ヲ保全シ貿易ノ利ヲ齊一ニスルモノ列國公法アリテ能ク強弱ノ勢ヲ制壓シ衆寡ノ力ヲ抑裁シ天理人道ノ公義ヲ補弼スルニ由レリ是以テ國ト國ト對等ノ權利ヲ存スルハ乃チ列國公法ノ存スル

ニ此レ由ルト云フヘシ

今其國ノ人民其國ヲ愛スルハ亦自然ノ止ムヘカラサル所ナリ既ニ其國ヲ愛スルノ誠アル其國事ヲ憂慮セサルヘカラス憂慮既ニ此ニ反フ苟モ之ヲ實務上ニ徴シテ我國ニ存スル權利ノ何如ヲ審察セサルヘカラス既ニ之ヲ審察スルニ於テ果シテ其權利我ニ存シテ失ハサルカ或ハ之ヲ他ニ失シテ存セサルカ能ク之ヲ認メ得ヘシ之ヲ認メテ我國既ニ對等ノ權利ヲ失ヒ他ニ凌辱侵犯セラレ比例互格ノ道理ヲ得サレハ勉勵奮發シテ之ヲ回復シ其凌辱ヲ雪キ侵犯セラレサル道ヲ講究スル事其國人正ニ務ムヘキ職任ニシテ其國人タルノ道理ヲ盡スト云フヘシ而テ其凌辱侵犯ヲ受ケサル道ヲ講究スル之ヲ列國公法ニ照シテ其條約ノ正理ニ適スルヤ否ヤヲ考察セサルヘカラス

夫レ我國海外各邦ト條約ヲ結ビシ始メ國內ノ形勢如何ソヤ